

200702007A

別紙1

厚生労働科学研究費補助金

政策科学総合(統計情報総合研究事業)

漢方医学の証に関する分類の妥当性検討に関する研究

平成19年度 総括研究報告書

主任研究者 渡辺 賢治

平成20(2008)年4月

目 次

I. 研究報告		
漢方医学の証に関する分類の妥当性検討	-----	1
渡辺賢治・石野尚吾・米田該典・崎山武志		
II. 研究成果の刊行に関する一覧表	-----	5
III. (資料)		
資料1 WHO/WPRO対応証のコード化		
資料2 WHO/WPRO作成 ICTM EA アルファ版		
資料3 WHO-FIC年次総会での発表資料		

漢方医学の証に関する分類の妥当性検討

主任研究者 渡辺賢治 慶応義塾大学医学部漢方医学講座

分担研究者 石野尚吾 日本東洋医学会

分担研究者 米田該典 日本東洋医学会

分担研究者 崎山武志 日本東洋医学会

研究要旨

本研究は漢方医学独特の診断方法である「証」に関する分類を確立し、国内外における伝統医学統計情報の基盤を作ることを目的としている。今年度は東アジア伝統医学分類(ICTM/EA)のアルファ版がWHO西太平洋地域事務局を中心として、日中韓豪で作成した。本分類には日本で用いられている漢方医学の「証」盛り込まれている。WHO-FIC会議にてICDの関連分類とすることがほぼ決定された。今後ベータ版作成に当たり、検証作業が必要であり、日本での作業を推進するためのコンピューターベースのプラットフォームを作成した。

分担研究者

石野尚吾 (日本東洋医学会 会長)

米田該典 (日本東洋医学会 理事)

崎山武志 (日本東洋医学会 理事)

本年度の研究ではこうした国内外での動向をハーモナイズさせながら証コードの確立を進めるとともに、定義のあいまいな「証」に対して検証をどのように行うべきかの検討を行う。

A. 研究目的

漢方医学独特の診断方法である「証」に関する分類を確立し、国内外における伝統医学統計情報の基盤を作る。

B. 研究方法

当初の計画では「証」コードを用いて診療情報から実際のコーディングをすることを考えていたが、WHO西太平洋地域で作成して「証」コードを含む疾病分類「ICTM」が整備されてから、ということになり、WHO西太平洋地域でのICTM/EA(international classification of Traditional Medicine East Asia)作成を行うに当たり、日本側の「証」コードを確定する作業を行う。

漢方薬を処方する医師は日本東洋医学会の認定する漢方専門医師(2,755名、2005年現在)のみならず幅広く臨床の現場で用いられている。本研究を通して作成される分類は漢方を使用するすべての医師が日常的に用いることのできるものでなくては意味がない。

一方で証コードはWHO西太平洋地区で行っている東アジア伝統医学疾病コードともリンクして進める必要がある。

証コードの検討と東アジア伝統医学疾病コードとのハーモナイズ

1. 平成18年度に作成した漢方コードを再度見直し、検討する。また、英訳作業を完結し、WHO西太平洋事務局に送る。
2. 上記漢方コードと中国、韓国の疾病コードを合わせた東アジア伝統医学コードを、日中韓を中心とするWHO西太平洋事務局のワーキンググループ(議長 渡辺)で作成する。
3. WHO国際分類に関する国際的権威及び行政担当者との打ち合わせを行う。
4. 上記東アジア伝統医学コードを日本に持ち帰り、日本東洋医学サミット会議で再度検討し、日本側の意向が反映されているかどうかを確認し、WHO西太平洋地区にフィードバックする。
5. 上記東アジア伝統医学コードをWHO-FIC会議にてプレゼンテーションする。

証の検証作業の検討

証に関する分類を進めて行くと同時に、「証」そのものの妥当性について検討することなしには最終的な本の妥当性の検証

及び、妥当な分類の確保はできないと考える。
分類側の視点から、改めて分類の元となった証に立ち返ったところ証そのものについて、概念上のぶれがあることが明らかとなり、証における概念上のぶれによって分類にもぶれが生じることが懸念される。このことは漢方が長い歴史の中の経験知であり、厳格な定義づけなしに今日に至っていることがその原因である。
ついでには「証」そのものの妥当性の検証が可能となる方法論についても検討を加える。

(倫理面への配慮)

統計情報収集の際にも個人情報を持ち込まないため、特に該当しない。

C. 研究結果

証コードの検討と東アジア伝統医学疾病コードとのハーモナイゼーション

2006年11月に開催されたWHO国際分類会議で、ICTMを今後この会議体で継続的に審議していくことが決定された。

2007年3月に東京で開催されたWHO西太平洋事務局主催の「ICTMに関する会議」では

1. ICD-10とISTとのマッピングに関する各国レポートを見直す。

2. ICEATM (ICTM) が WHO-FICの関連分類または派生分類に成りうるかを検討する。

ことを目的として3日間の議論が行われた。

その結果

1. 分類名を ICTM/WPROとする案を WHO/WPROに審議してもらう。

2. 10月にイタリア・トリエスタで行われるWH-FIC会議までにアルファ版を作成する。

3. アルファ版の構成としては

① Syndromes and patterns from IST

② Clinical conditions from IST

とすることが決定された。ここにあるISTとはinternational standardization of terminologyの略であり、本作業はWHO西太平洋地域事務局を中心に2002年から日中韓を中心に東アジア伝統医学の用語の標準化を図る作業で、2007年8月にWHOから出版され、Web上でも閲覧、ダウンロードが可能である。

4. ICTMの構成は既に韓国で用いられている伝統医学(韓医学疾病分類(Korean classification of diseases/Oriental Medicine (KCDOM))に準拠することにする。

5. ICTMを最終的にICDの派生分類にするか関連分類にするかについては引き続き検討していく。

6. まずは英文で作成し、自国語訳を用いてベータ版のためのパイロット検討をする。

7. 構造については現行のICD 10を参照して決定する。

8. ICTM/WPROはそれ自体が独立した構造を取るようにする。

9. ICTM/WPROは印刷物および電子ファイルとする。

10. ICTM/WPROにおける用語でICD-10と1:1対応するものはなるべくマッピングさせる。

11. ICD-10コードと区別するために“TM”というコードを初めにつける(ベトナムと同様の形式)

以上が結論となった。

2008年4月に小田原で行われたWHO - 国際分類ファミリー会議のビジネスプラン会議でもICTMが討議され、今後ともビジネスプランとして継続議案としていくことが決定された。

こうした動きを受けてWHO西太平洋地域事務局において日中韓オーストラリアの代表がインターネット上で情報交換をしつつICTMアルファ版の作成に向けて準備を進めた。

こうしたWHO側の動きを受けて日本の対応団体である日本東洋医学サミット(日本東洋医学会、和漢医薬学会、生薬学会、全日本鍼灸学会の4学会ならびに北里研究所東洋医学総合研究所、富山大学和漢薬教室の2つのWHO協力センターから成る6団体から構成)で、日本側が対応すべき「証」分類につき検討を加えた。

本分類は基本的には2006年度に作成した分類とほぼ同じであるが、2007年3月のWHO西太平洋地域事務局会議にてIST(東アジア伝統医学標準用語集)に準拠することが決定したため、再度見直しを行った。

日本側のものを8月中旬に提出を行い、ICTMアルファ版を決定するために8月26日から28日までオーストラリアのブリス

ベンにて会議を行った。
参加者は以下の通りである。
CHOI Seung-Hoon (WHO西太平洋地域事務局)
渡辺賢治 (日本)
SHIM Bumsang (韓国)
PARK Kyungmo (韓国)
XUE Charlie (オーストラリア)
ROBERTS Rosemary (オーストラリア)

当初参加予定であった中国のYIN Ainingはビザの関係で不参加となった。上記6名のメンバーで3日間に亘りICTM最終版作成のための会議が行われた。骨格を作成したのは韓国慶熙大学のSHIMであった。課題となっていたICD-10とのマッピング作業は困難を極めた。また当初ICD準拠のコーディング構造を予定していたが、この会議においてICD準拠のコーディングは困難であると判断し、IST準拠のコーディング構造とすることが決定された。また、日本側が要望していた腹診所見などの症候・所見は当初ICD準拠のRコードとすることが検討されたが、IST準拠のコーディングに組み直したため、TMコードのMコードとなった。こうしてICTM/WPROのアルファ版0.95を作成した。2007年WHO-FIC年次総会はイタリアのトリエステにて行われた。本会議にはWHO西太平洋地域事務局のICTMワーキンググループの代表として渡辺(日本)、SHIM(韓国)、Rosemary Roberts(オーストラリア)が参加した。本会議体にはいくつかの委員会が存在するが、ICTMについての検討を行う部会はfamily development committee (FDC)である。ICTM/WPROは本委員会で、討議されたが、WHO西太平洋地域事務局としては国際疾病分類ファミリーの関連分類として認めてもらうことを発議した。これに対し、FDCでは概ね好意的に受け入れられ、原則として関連分類として認めることが決定された。しかしながらICTMアルファ版のICDとのマッピングにおいていくつかの不備を指摘され、2008年1月までにそれを修正してFDCに提出し、それに対して3月までにFDCのメンバーが意見を述べ、最終的には4月のWHO-FICプランニング会議にて承認するというスケジュールが決定された。

また、名称はICTM/WPROではなく、ICTM EA (international classification of Traditional Medicine East Asia)の方が好ましい、という意見が出て、それで決定された。WHO西太平洋地域事務局のICTMワーキンググループで討議した結果、ICD10との1対1マッピングは不可能という結論に至り、すべてのマッピングをはずした形で再提出し (ICTM EA アルファ版 version 0.96)、それに対しては好意的意見を受けている。本年4月のプランニングコミッティー会議で関連分類として正式に承認された時点でICTM EA アルファ版として完成を見る予定である。

証の検証作業の検討

わが国での証の検証作業を行うためにコンピュータシステム上で簡単に入力できるものを考えた。

構成としては

1. 虚実 (必須項目)
2. 陰陽 (必須項目)
3. 六病位 (急性疾患の場合)
4. 気血水 (慢性疾患の場合)
5. 腹診

という項目で入力する画面を試作した。

D. 考察

ICTM EAの名称および内容には大きな変遷があった。これは病理学を重視して構造が決定されているICDと症状、症候を重んじてきた東アジア伝統医学の間には大きな概念的ギャップがあるためと考えられる。東アジア伝統医学は患者の愁訴を重んじてきた医学である。病名も患者愁訴を重んじてきたため、病理学的概念はあまりない。伝統医学病名には「頭痛」「下痢」などの症状を表わす言葉が多く用いられている。ICD10には病理診断のつかない症候を表わすコードを集めたRという章がある。当初はそのことのマッピングを試みたが完全には一致しないことが多く、最終的には1対1のマッピングはあきらめざるを得なかった。「霍乱 (かくらん)」というのは水様性下痢のはなはだしいもので、コレラとほぼ同義で用いているが、伝統医学用語では起因菌の同定をしていないため、完全に同じものとは言い切れない、というのが中国、韓国の主張であった。同様に「消渴 (しょうかち)」

というのは糖尿病とほぼ同義であるが、高血糖が原因かどうか不明なため同じとは扱えない。

このようなジレンマからマッピング作業は最終的にあきらめざるを得なかった。

マッピングができなかった場合何が問題かという、日本以外の国々（中国、韓国、オーストラリアなど）では伝統医師の免許は西洋医学の免許とは異なるために、もしもICTMコードを用いて疾病分類コードを行った場合、本来ICDで行われるべきコードが伝統医学のコードのみ付与され、ICDコードが欠落する可能性がある。その場合WHO側のICDを人口の多いアジア地域にも広めたい、という思惑とは異なった方向になることもあり得る。今後の検討課題であろう。

一方患者の状態を診断する伝統医学的考えである「証」は西洋医学にないユニークなものなので、ICD本体に入った場合、特に問題は生じない。今回の日本側の対応として日本は100以内、中国韓国は800存在する。今後検証作業を行うに当たり、この中韓の800の証コードが再現性を持って検証できるかどうかは疑問である。今回のワーキンググループのメンバーからは中国、韓国でももっと少ない証のコードでいいのではないか、という意見が出たが、それぞれの国において国家の方針があり、そこの関係から簡単には数を増減できない、という問題がある。

今回のアルファ版作成作業が順調に進んだ裏には東アジア伝統医学標準用語集が出版されたことも大きかった。

2008年8月にWHOから出版されたが、2008年3月のICTM東京会議の席で、アルファ版の作成にはISTを元とする、という合意が得られていたため、日中韓豪における共同作業もスムーズに進んだ。

このアルファ版は2008年4月のWHO-FICのプランニングコミッティー会議で完成を見るが、今後はこの検証作業が必要になる。現在のICTM EAは英語版であるが、これを各国版に翻訳して、診療情報をコーディングしていき、ベータ版を作成する。できればこれをICD本体に入れ、派生分類としたいと考える。

また、今年度は日本での検証作業のためのコンピューター入力画面の試作を作成した。今後の検証作業を進めるためにはJLOMでの入力コードの承認、確定作業を経て実際の

検証を進める予定である。

E. 結論

東アジア伝統医学分類（ICTM EA）のアルファ版がWHO西太平洋地域事務局を中心として、日中韓豪で作成した。本分類には日本で用いられている漢方医学の「証」盛り込まれている。WHO-FIC会議にてICDの関連分類とすることがほぼ決定された。

今後ベータ版作成に当たり、検証作業が必要であり、日本での作業を推進するためのコンピューターベースのプラットフォームを作成した。

F. 健康危険情報

なし

G. 研究発表

1. 論文発表

なし

2. 学会発表

- ① Watanabe K, Sakiyama T, Ishikawa T, Oikawa E, Shuto K and Ishino S: International Classification of Traditional Medicine Western Pacific Regional Office (WHO/WPRO) Japanese Kampo. Classification meeting of the WHO collaborating centres for the family of international classifications. 2007. 10/28-11/3, Trieste Italy
- ② 秋山光浩：日中韓の伝統医学用語の比較 慶應義塾大学医学部自主学習発表会 2007年11月 東京

H. 知的財産権の出願・登録状況

（予定を含む。）

1. 特許取得

なし

2. 実用新案登録

なし

3. その他

ICTM EAアルファ版は報告書に添付する。

別紙 4

研究成果の刊行に関する一覧表

書籍

著者氏名	論文タイトル名	書籍全体の 編集者名	書 籍 名	出版社名	出版地	出版年	ページ
なし							

雑誌

発表者氏名	論文タイトル名	発表誌名	巻号	ページ	出版年
なし					

その他

I C T M アルファ版 WHO/WPRO ICTM ワーキンググループ作成

資料1 漢方の証コード

	English	Han Character	IST code	IST word	ICD10 code	ICD10 word English
1	yin yang					
	yin pattern	陰證	2.5.2			
	yang pattern	陽證	2.5.3			
	yin-yang disharmony	陰陽錯雜	1.7.14			
2	deficiency and excess					
	deficiency pattern	虛證	2.5.67			
	excess pattern	實證	2.5.68			
	deficiency- excess complex	中間證	1.7.88			
3	six stages of disease					
	greater yin disease	太陰病	2.11.12			
	lesser yin disease	少陰病	2.11.15			
	reverting yin disease	厥陰病	2.11.19			
	direct shao yin stage	直中の少陰				
	greater yang disease	太陽病	2.11.2			
	lesser yang disease	少陽病	2.11.10			
	yang brightness disease	陽明病	2.11.7			
	simultaneous three yang	三陽合病	1.7.90			
	transmuted pattern	壞證				
4	qi, blood					
4.1	qi abnormality	氣の異常				
	qi deficiency	氣虛	2.7.2			
	qi depression	氣鬱	2.7.11			qi movement stagnation
	qi stagnation	氣滯	2.7.4			
	qi reflux	氣逆	2.7.5			qi counterflow
4.2	blood abnormality	血の異常				
	blood deficiency	血虛	2.7.21			
	OKETSU, stagnant blood	瘀血	2.7.23			static blood
	blood heat	血熱	2.7.25			
	dual deficiency of qi and	氣血兩虛	2.7.20			
4.3	fluid abnormality	水の異常				

資料1 漢方の証コード

	water retention	fluid disturbance	水毒	2.8.4			
	fluid reflux		水逆				
	humor collapse		亡津液	2.8.5	fluid collapse	E86	Volume depletion
5	four examinations						
5.1	tongue diagnosis		舌診	2.1.39			
	yellow fur		黄苔	2.1.84			yellow fur
	black fur		黒苔	2.1.85			black fur
	white fur		白苔	2.1.82			white fur
	mirror tongue		鏡面舌	2.1.65			
	teeth-marked tongue		齒痕舌	2.1.62			teeth marked
5.2	pulse diagnosis		脈診				
	floating pulse	shallow pulse	浮 (浮脈)	2.4.29			
	sunken pulse	deep pulse	沈 (沈脈)	2.4.30			
	rapid pulse	rapid pulse	數脈	2.4.32		R00.0	Tachycardia, unspecified
	slow pulse	slow pulse	遲脈	2.4.31		R00.1	Bradycardia, unspecified
	vacuous pulse		虚脈	2.4.35			vacuous pulse
	replete pulse		實脈	2.4.36			
	normal pulse		平脈	2.4.14			
	skipping pulse		結滯あるいは不整脈	2.4.56			
5.3	abdominal diagnosis		腹診				
	fullness in the chest and hypocondrium		胸脇苦滿	2.3.161			
	oppression in the chest		結胸	2.3.156			
	splashing sound		振水音	2.2.23			

資料1 漢方の証コード

	palpitations above the umbilicus	also means palpitation	腹部動悸	2.3.1664			
	palpitations beside the			2.3.165			
	palpitations below the			2.3.166			
	lower abdominal fullness	lower abdominal muscle	小腹鞭満	2.3.162			lower abdominal fullness
	lower abdominal numbness	lower abdominal muscle	小腹不仁	2.3.163			
	lower abdominal cramp	lower abdominal registance and tenderness		2.3.160			
	lower abdominal contracture		小腹急結	2.3.161			
	rectus muscle tension		小腹拘急				
	tightness below the heart		腹裏拘急	2.3.149			
	stiffness and rigidity below the heart		心下支結	2.3.150			
	epigastric tightness and		心下痞鞭	2.3.154			stiffness and rigidity below the heart
	mild epigastric resistance		心下濡				
	SEICHUSHIN	palpable thin line of linea alba					
	supraumbilical tenderness		正中芯				
	borborigmus		臍痛点		R10.4		Other & unspec abdominal pain
			腸鳴	2.2.22	R14		Flatulence & related conditions
6							
6.1	fever		熱	2.3.3		R50.9	Fever, unspecified
	alternating chills and fever		往來寒熱	2.3.28		R50.0	Fever with chills

資料1 漢方の証コード

	true cold with false heat		眞寒假熱	1.7.83			
	upper body heat and lower body cold		上熱下寒	1.7.80			
	aversion to cold		惡寒	2.3.4		R68.8	Other specified general symptoms and signs
	heat vexation		煩熱	2.3.23			
	heat in the palms and soles		手足煩熱	2.3.25			
	HIESHO	excessive sensitivity to cold	冷証				
	reversal cold of the		手足煩熱	2.3.26			
6.2	sweating signs		發汗異常				
	absence of sweating		無汗	2.3.44		L74.4	Anhidrosis
	spontaneous sweating		自汗	2.3.33			
	night sweating		盜汗	2.3.34		R61.9	Hyperhidrosis, unspecified
	sweating from the head		頭汗	2.3.38			
6.3	head and neck signs		頭頸部症状				
	stiffness of the neck		項強、頸項強	2.3.58			
	headache and stiff neck		頭項強痛	2.3.59			
	headache and painful stiff		項背強	2.3.59			stiffness of the neck
	heavy-headedness		頭昏	2.3.60			
	dizziness		めまい	3.1.63		R42	Dizziness and giddiness
	delirious speech		譫語	2.2.10		F05.9	Delirium, unspecified
6.4	eye signs		眼症状				
	unfocused eyes		睛不和			H53.8	Other visual disturbances
	coughing exophthalmos		目如脱状			H05.2	Exophthalmic conditions
6.5	oral signs		口腔症状				
	bitter taste in mouth		口苦	2.3.121			
	dry mouth		口乾	2.3.115		R68.2	Dry mouth, unspecified
	trismus		口噤			R25.2	Cramp and spasm
	sialorrhea		喜唾			K11.7	Disturbances of salivary secretion
	numbness in the mouth		口不仁	2.3.126		R43.2	Parageusia
	belching		噯・噯気	2.3.139		R06.6	Hiccough
	discomfort in the throat		咽喉不利	2.3.128			

資料1 漢方の証コード

6.6	chest signs	呼吸器症状							
	phonopathy	發聲異常							
	cough	欬、咳嗽	3.1.39		R05				Cough
	cough with dyspnea	咳逆上氣 (咳逆)	2.2.21		R06.0				Dyspnoea
	dry cough	乾咳	3.1.40						
	wheezing and dyspnea	哮喘	3.1.43		R06.2				Wheezing
	wheezing	喘	3.1.44		R06.2				Wheezing
	phlegm rale	痰喘	2.2.20						
	shortness of breath	短氣	3.1.50		R06.0				Shortness of breath
	shortage of qi	少氣	3.1.51						
	chest impediment	胸痺	3.1.58						
	chest discomfort	胸滿							
	pleural fluid retention	懸飲	3.1.151		J90				Pleural effusion, NEC
	chest bind	結胸	3.1.59	chest bind					
6.7	heart signs	胸部症状							
	paraumbilical and hypochondriac aggregation	痞癖	2.3.158						
	chest pain	心痛	2.3.63		R07.4				Chest pain, unspecified
	anxiety	憂	1.6.68		F41.9				Anxiety disorder, unspecified
	vexation of deficiency type	虚煩	2.3.145		R53				Malaise and fatigue
	vexation	心煩	2.3.144						
	anguish in the heart	心中懊憹	2.3.146						
	mild irritability	微煩							
	orthopnea	倚息			R06.0				Orthopnoea
6.8	psychiatric signs	精神症状							
	agitation	煩燥	2.1.10		R45.1				Restlessness and agitation
	disquieted heart qi	心氣不寧	1.7.141		R45.1				Restlessness and agitation
	temper	肝積							
	forgetfulness	喜忘	3.1.75		R41.3				Other amnesia
	insomnia	不寐	3.1.74		G47.0				Other amnesia
6.9	urological signs								
	polydipsia	引飲			R63.1				Polydipsia

資料1 漢方の証コード

	thirst		口渴	2.3.116	R63.1	Polydipsia
	inhibited urination		小便不利	2.3.193	R34	Anuria and oliguria
	spontaneous urination		小便自利	2.3.191		
	difficult urination		小便難	2.3.192	N13.9	Obstructive & reflux uropathy, unspecified
6.10	abdominal signs		腹部症状			
	gastric stuffiness		心下痞	3.1.83		
	fullness below the heart		心下滿	2.3.151		
	nausea		嘔氣, 惡心	2.3.130	R11	nausea and vomiting
	vomiting		嘔吐	2.3.132	R11	nausea and vomiting
	retained food		宿食、宿穀	2.3.136		
	borborigmus		腹中雷鳴	2.2.22	R14	Flatulence & related conditions
	torpid intake	disturbance of appetite		2.3.117	R63.0	Anorexia
	aggregation-accumulation	Sen (various symptoms with pain mostly caused)	食欲不振 積聚	3.1.165	R19.0	Intra-abd & pelvic swelling, mass & lump
	lower abdominal colic		疝	2.3.68	R10.4	Other and unspecified abdominal pain
	abdominal fullness		腹滿	2.3.159		
	spontaneous diarrhea		自下利	2.3.170	K52.9	Noninfective gastroenteritis & colitis, unspecified
	sloppy diarrhea		溏泄	2.3.181		sloppy stool
	diarrhea with exterior heat		協熱痢			
	tenesmus		裏急後重	2.3.176	R19.8	Other spec symp/signs dig sys & abdomen
	jaundice		黃疸	3.1.100	R17	Unspecified jaundice
6.11	neurological signs		神經症状			
	generalised pain		疼痛	2.3.56	R52.9	Pain, unspecified
	pulling pain		掣痛	2.3.79		
	generalized throbbing pain		身疼痛	2.3.57		
	distending pain		腫痛	2.3.73		

資料1 漢方の証コード

	listless extremities	四肢沈重				
	spasm	攣急	2.3.91			
	muscular twitching and	筋惕肉潤	2.3.100	R25.3	Fasciculation	
	contracture	拘急	2.3.92	contracture		
	muscle cramp	轉筋		R25.2	Cramp and spasm	
	epilepsy	癇瘧	3.4.39	R56.8	Other & unspecified convulsions	
	numbness	麻木・不仁	3.1.73	R20.8	Other & unspec disturb of skin sensation	
	insensitivity	身體不仁	2.3.99	insensitivity	Other & unspec disturb of skin sensation	
6.1.2	skin signs	皮膚症状				
	encrusted skin	皮膚甲錯	2.1.29			
	dry skin	枯燥		L85.3	Xerosis cutis	
7	miscellaneous					

Wid	TM code	Term	Chinese	IST	Definition/Description
1	a	Internal Medicine	内科	3-1.0	
2	a1	common cold	感冒	3-1.7	affliction of the lung-superficies by pathogenic wind, mainly manifested as fever, chills, headache, general aching, congested nose, sneezing, itching throat and cough
3	a1.01	unspecified common cold	感冒		
4	a2	influenza	時行感冒	3-1.8	a disease attributable to invasion of the lung-superficies by an epidemic pathogen that causes acute fever, sore throat, headache and general aching
5	a3	dysentery	痢疾	3-1.10	a disease characterized by abdominal pain, tenesmus, diarrhea with stool containing mucus and blood
6	a3.01	epidemic toxin dysentery	疫毒痢	3-1.11	severe case of dysentery characterized by acute onset of high fever, headache, severe abdominal pain, frequent stools containing blood and mucus, and even loss of consciousness with convulsions or reversal cold of the limbs and cyanosis
7	a3.02	intermittent dysentery	休息痢	3-1.12	chronic dysentery with frequent relapse
8	a3.03	food-denying dysentery	噤口痢	3-1.13	severe case of dysentery with utter loss of appetite and vomiting upon eating and drinking
9	a4	cholera	霍亂	3-1.14	a disease characterized by sudden onset of simultaneous vomiting and diarrhea with the vomitus and stool like rice water, referring to acute gastroenteritis, food poisoning and cholera
10	a4.01	unspecified cholera	霍亂		
11	a4.02	dry cholera	乾霍亂	3-1.15	an acute illness characterized by sudden onset of abdominal colic and epigastric oppression accompanied by desire but failure to vomit and desire but failure to defecate
12	a5	malaria	瘧, 瘧疾(病)	3-1.16	a disease attributed to contraction of malarial parasites, marked by paroxysms of shivering chills, high fever and sweating, also known as malaria-like disease
13	a5.01	dampness malaria	濕瘧	3-1.17	malaria complicated by dampness, manifested as paroxysms of chills and unsurfaced fever, accompanied by impaired sweating, nausea, vomiting, anorexia, slimy tongue coating and relaxed pulse
14	a5.02	warm malaria	溫瘧	3-1.18	malaria with higher fever and lower chills than an ordinary attack, accompanied by inhibited sweating and dire thirst
15	a5.03	cold malaria	寒瘧	3-1.19	malaria with higher chills and lower fever or even no fever, no sweating, and absence of thirst
16	a5.04	taxation malaria	勞瘧	3-1.20	chronic malaria with mild chills and fever, and with attacks being brought on by fatigue
17	a5.05	miasmatic malaria	瘴瘧	3-1.21	severe malaria with loss of consciousness or jaundice

W id	TM code	Term	Chinese	IST	Definition/Description
18	a6	pestilence	瘟疫	3.1.23	a general term for virulent infectious epidemic diseases
19	a6.01	erysipelas facialis	大頭瘟	3.1.24	an acute infection of the face marked by high fever and local redness, swelling, hotness and pain
20	a6.02	spring warmth	春温	3.1.27	a warm disease contracted in spring
21	a6.03	wind-warmth	風温	3.1.28	a warm disease attributable to contraction of wind-heat pathogen
22	a6.04	dampness-warmth	濕温	3.1.36	a warm disease attributable to contraction of dampness-heat pathogen
23	a6.05	yin toxin	陰毒	3.1.37	a disease characterized by erythema and bluish facial complexion, accompanied by generalized pain and sore throat
24	a6.06	yang toxin	陽毒	3.1.38	a disease characterized by erythema bright in color, accompanied by sore throat and spittle with bloody pus
25	a7	summerheat damage	傷暑	3.1.31	a general term for various conditions caused by summerheat, especially for mild cases of heatstroke and sunstroke
26	a7.01	summerheat stroke	中暑; 暈	3.1.29	an acute febrile disease attributable to contraction of summerheat, the same as heatstroke
27	a7.02	summerheat affliction	冒暑	3.1.30	common cold in summer
28	a7.03	latent summerheat	伏暑	3.1.32	an acute febrile disease caused by latent summerheat or summerheat-dampness pathogen, occurring in autumn or winter
29	a7.04	summerheat convulsions	暑癇	3.1.33	a type of severe summerheat stroke in summer with loss of consciousness and convulsions
30	a7.05	summerheat-warmth	暑温	3.1.34	a warm disease attributable to contraction of summerheat pathogen
31	a7.06	summerheat-wind	暑風	3.1.35	a disease marked by sudden onset of opisthotonos and convulsions caused by summerheat
32	a8	cough	咳嗽	3.1.39	(1) the expelling of air from the lungs suddenly with an explosive noise or expectoration of sputum; (2) any disease mainly manifested by cough
33	a8.01	dry cough	乾咳	3.1.40	cough with no or little expectoration
34	a8.02	fifth-watch cough	五更咳	3.1.41	cough occurring or exaggerated daily just before daybreak
35	a8.03	lung cough	肺咳	3.1.42	cough due to ascending counterflow of lung qi
36	a9	wheezing	哮喘	3.1.44	difficult and labored breathing with a whistling sound
37	a9.01	cold wheezing	寒哮喘; 冷哮喘	3.1.45	a type of asthma due to cold-phlegm obstructing the airway, marked by dyspnea with wheezing, cough with thin mucous expectoration, fullness and oppression in the chest, whitish and slippery tongue coating, and floating tight pulse
38	a9.02	heat wheezing	熱哮喘	3.1.46	a type of asthma due to retention of heat-phlegm in the lung, marked by dyspnea, wheezing, thick and yellowish expectoration, flushed face, thirst, reddened tongue with yellow slimy coating and rapid slippery pulse

W id	TM code	Term	Chinese	IST	Definition/Description
39	a10	dyspnea	喘	3.1.47	difficult and labored breathing
40	a10.01	dyspnea of excess type	實喘	3.1.48	dyspnea caused by external contraction, marked by rapid, forceful and coarse breathing with acute onset and short duration
41	a10.02	dyspnea of deficiency type	虛喘	3.1.49	dyspnea due to insufficient lung and kidney qi, marked by shortness of breath and dyspnea upon exertion, usually gradual on onset and chronic in nature
42	a11	lung atrophy	肺萎	3.1.196	a disease of the lung due to chronic cough, marked by atrophy of the lung with shortness of breath and expectoration
43	a12	lung distention	肺脹	3.1.52	a disease of the lung characterized by persistent distension of the lung, manifested by a sensation of pressure in the chest, chronic cough and expectoration, shortness of breath or dyspnea, cyanotic lips and tongue
44	a13	lung abscess	肺癰	3.1.53	abscess occurring in the lung due to heat toxin, marked by sudden onset of fever, cough, chest pain, expectoration of foul-smelling bloody purulent sputum
45	a14	lung consumption	肺癆	3.1.54	a consumptive disease due to overstrain, characterized by cough, hemoptysis, tidal fever, night sweating and emaciation
46	a15	plum-pit qi	梅核氣	3.1.55	a disease characterized by a sensation of a foreign body present in the throat which can be neither swallowed nor ejected, also known as globus hystericus
47	a16	fright palpitations	驚悸	3.1.56	palpitation ascribed to being frightened
48	a17	fearful throbbing	怔忡	3.1.57	a severe case of palpitation
49	a18	chest impediment	胸痹	3.1.58	a disease characterized by paroxysms of pectoral pain, sometimes accompanied by a feeling of oppression
50	a19	chest bind	結胸	3.1.59	a diseased state attributable to accumulation of pathogens (such as heat or cold in combination with retained fluid or phlegm or stagnant food) in the chest and abdomen, often manifested by local rigidity, fullness and tenderness, also the same as chest constriction
51	a20	heart pain	心痛	3.1.60	a general term for pain in the precordial and epigastric regions
52	a20.01	sudden heart pain	卒心痛	3.1.61	sudden attack of heart pain due to contraction of pathogenic heat
53	a20.02	true heart pain	真心痛	3.1.62	a disease characterized by sudden occurrence of severe heart pain accompanied by sweating, pale complexion, cyanotic lips, cold limbs with the hands and feet turning blue up to the joints, and hardly perceptible pulse
54	a21	dizziness	眩暈; 頭暈; 暈眩	3.1.63	a diseased state characterized by a whirling sensation in the head with visual distortion

Wid	TM code	Term	Chinese	IST	Definition/Description
55	a22	loss of consciousness	神昏	3-1.64	any diseased state characterized by loss of consciousness with no response to stimulation
56	a23	apoplectic wind stroke	類中風	3-1.65	cerebral stroke caused by endogenous pathogenic wind
57	a23.01	prodrome of wind stroke	中風前兆症	3-1.66	symptoms indicating the onset of wind stroke, such as headache and dizziness, numbness and weakness of the limb
58	a23.02	sequela of wind stroke	中風後遺症	3-1.67	functional disturbances following an attack of wind stroke, such as hemiplegia, dysphasia and dementia
59	a23.03	collateral stroke	中絡	3-1.68	mildest form of wind stroke with slight distortion of the face and numbness of limbs
60	a23.04	meridian stroke	中經	3-1.69	mild form of wind stroke with hemiplegia, paralysis of the face and limbs, dysphasia, but no impairment of consciousness
61	a23.05	bowel stroke	中腑	3-1.70	serious form of wind stroke with onset of fainting, hemiplegia, distortion of the face and dysphasia
62	a23.06	visceral stroke	中臟	3-1.71	very serious form of wind stroke with sudden loss of consciousness, aphasia, and paralysis of lips with salivation
63	a23.07	hemiplegia	半身不隨; 偏枯	3-1.72	paralysis of one side of the body
64	a24	deviated eye and mouth	口眼喎斜	3-5.54	deviation of one eye and the mouth to one side with the eye unable to close and salivation from the homolateral corner of the mouth
65	a25	insomnia	不得臥; 失眠	3-1.74	prolonged inability to obtain normal sleep
66	a26	dementia	痴呆	3-1.76	diseases characterized by marked decline of cognitive and intellectual functions, usually progressive, without loss of perception or consciousness
67	a26.01	forgetfulness	健忘	3-1.75	poor memory; tendency to forget matters, the same as amnesia
68	a26.02	unspecified dementia	痴呆		
69	a27	epilepsy	癲癇; 癲疾; 癇病	3-4.39	a disease characterized by temporary loss of consciousness with foaming at the mouth and convulsions of the limbs, and return to normal after the episode
70	a27.01	yang epilepsy	陽癲	3-1.77	epilepsy of yang nature, characterized by paroxysmal transient loss of consciousness, seizures, upward staring of the eyes often preceded by vocalizations
71	a27.02	yin epilepsy	陰癲	3-1.78	epilepsy of yin nature characterized by transient clouding of consciousness without convulsions
72	a28	depressive psychosis	癲病	3-1.79	a psychotic disorder characterized by severe depression
73	a29	manic psychosis	狂病	3-1.80	a psychotic disorder characterized by mental and physical hyperactivity, disorganization of behavior, and elevation of mood

W id	TM code	Term	Chinese	IST	Definition/Description
74	a30	lily disease	百合病	3.1.81	ancient term for neurosis characterized by mental strain, listlessness, sleeplessness, anorexia, pseudo heat and pseudo cold, bitterness in the mouth, yellow urine and rapid pulse
75	a31	stomach duct pain	胃脘痛	3.1.82	a diseased state characterized by pain in the epigastric region, the same as epigastric pain
76	a32	gastric stuffiness	脘痞; 心下痞	3.1.83	a diseased state characterized by discomfort in the epigastric region with feelings of fullness and pressure but without local rigidity and tenderness
77	a32.01	stuffiness of excess type	實痞	3.1.84	sensation of stuffiness caused by accumulation of pathogenic factors
78	a32.02	stuffiness of deficiency type	虛痞	3.1.85	sensation of stuffiness occurring in deficiency conditions
79	a33	vomiting	嘔吐	3.1.86	a diseased state characterized by forcible expulsion of the stomach contents through the mouth
80	a34	acid vomiting	吐酸	3.1.87	expulsion through the mouth of sour fluid that flows up from the stomach
81	a35	gastric upset	嘈雜	3.1.88	a diseased state characterized by a disturbed feeling in the stomach, often accompanied by acid regurgitation
82	a36	hiccup	呃逆; 噯	3.1.89	upward reversion of stomach qi with an involuntary movement of the diaphragm, causing a characteristic sound
83	a37	dysphagia-occlusion	噎膈	3.1.90	difficulty in swallowing caused by narrowing or obstruction of the esophagus
84	a38	stomach reflux	反胃; 胃反	3.1.91	flowing back of the stomach contents into the esophagus and mouth a long time after eating, also known as gastro esophageal reflux
85	a39	block and repulsion (disease)	關格	3.1.92	a diseased state characterized by urinary stoppage and vomiting
86	a40	constipation	便秘	3.1.93	infrequent or difficult evacuation of the feces
87	a40.01	splenic constipation	脾約	3.1.96	infrequent passage of dry hardened feces as a consequence of dysfunction of the spleen
88	a40.02	visceral bind	藏結; 臟結	3.1.97	a diseased state arising when excess cold bound in the internal organs and manifested by epigastric distension, fullness and pain or tender mass accumulated in the hypochondriac region
89	a41	diarrhea	泄瀉; 下利; 泄瀉病	3.1.94	a diseased condition characterized by abnormal frequency and liquidity of fecal discharge
90	a41.01	chronic diarrhea	久泄	3.1.95	diarrhea lasting for a long time or continually recurring
91	a42	food damage	傷食	3.1.98	any disease of damage to the spleen and stomach by food
92	a43	sallow disease	黃脾病	3.1.99	a diseased state characterized by withered-yellowish discoloration of the skin and swelling of the face and ankles

W id	TM code	Term	Chinese	IST	Definition/Description
93	a44	jaundice	黄疸	3-1.100	a diseased condition characterized by yellow discoloration of the skin and sclera
94	a44.01	acute jaundice	急黄	3-1.101	a critical case of jaundice with sudden onset, rapid deterioration and poor prognosis, accompanied by high fever, dire thirst, impairment of consciousness and delirium, indicating inward invasion of dampness-heat with toxin into the blood and nutrient aspects
95	a44.02	yang jaundice	陽黄	3-1.102	a type of jaundice characterized by bright yellow discoloration of the skin and sclera, accompanied by damp-heat symptoms such as fever, thirst and yellow slimy tongue coating
96	a44.03	yin jaundice	陰黄	3-1.103	a type of jaundice characterized by dim yellow discoloration of the skin and sclera, usually chronic and accompanied by cold-dampness symptoms such as listlessness, fear of cold, white slimy tongue coating and soggy relaxed pulse
97	a44.04	dietary jaundice	穀疸	3-1.104	a type of jaundice characterized by dizziness immediately after meal, and painful fullness in the stomach due to indigestion
98	a44.05	alcoholic jaundice	酒疸	3-1.105	a type of jaundice due to excessive consumption of liquor
99	a45	liver fixity	肝著	3-1.106	a diseased condition arising when qi and blood of the liver meridian become depressed and stagnant
100	a46	distention and fullness	脹滿	3-1.110	distension without and fullness within, a diseased condition in which damage to the spleen and stomach results in qi stagnation
101	a46.01	gallbladder distention	膽脹	3-1.107	a diseased condition arising when the gallbladder qi is stagnant, and manifested by recurrent right upper abdominal pain with stuffiness and distension
102	a46.02	tympanites	鼓脹	3-1.108	a disease characterized by the severely distended abdomen like a drum accompanied by a somber yellow discoloration of the skin and prominent veins on the abdominal wall
103	a46.03	cutaneous distention	膚脹	3-1.109	a type of distension disease due to contraction of cold pathogen, arising when the pathogen stays in the skin together with the defense qi
104	a46.04	water distention	水脹	3-1.111	edema due to insufficiency of yang qi that leads to accumulation of water-dampness, marked initially by abdominal distension, and then swelling of the extremities
105	a47	edema	水腫; 水氣(病)	3-1.112	any disease characterized by subcutaneous fluid retention
106	a47.01	yang edema	陽水	3-1.113	edema due to attack of wind or immersion of water-dampness involving the lung and the spleen respectively, usually with an acute onset and a short course, accompanied by exterior, heat and excess symptoms